

**UJEDINJENE  
NACIJE**

---



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena na  
teritoriji bivše Jugoslavije od  
1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T  
Datum: 2. oktobar 2012.  
Original: engleski

---

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući  
sudija Howard Morrison  
sudija Melville Baird  
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Nalog od:** 2. oktobar 2012.

**TUŽILAC**

protiv

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**NALOG U VEZI S NAJAVOM ZAHTJEVA OPTUŽENOG ZA ZAŠTITNE  
MJERE ZA SVJEDOKE**

---

**Tužilaštvo:**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi**

g. Radovan Karadžić

**Branilac u pripravnosti**

g. Richard Harvey

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**RJEŠAVAJUĆI** po zahtjevu navedenom u "Najavi zahtjeva za zaštitne mjere za svjedoke KW-285, KW-341 i KW-456", koju je optuženi podnio 24. septembra 2012. godine (dalje u tekstu: Najava) i u kojoj obavještava Vijeće da su svjedoci KW-285, KW-341 i KW-456 (dalje u tekstu: Svjedoci) naveli da će tražiti da im se odobre zaštitne mjere pseudonima, izobličenja slike i izobličenja glasa prilikom svjedočenja u oktobru 2012. godine,<sup>1</sup> i traži da im se prije svjedočenja omogući da usmeno navedu razloge zbog kojih traže zaštitne mjere (dalje u tekstu: Zahtjev);<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da optuženi navodi da, "mada bi radije da svi svjedoci svjedoče javno, pod vlastitim imenima, razumije strahove svjedoka i prepušta Pretresnom vijeću da utvrdi da li su zatražene zaštitne mjere opravdane";<sup>3</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Odgovor tužilaštva na Karadžićevu najavu zahtjeva za zaštitne mjere za svjedoke KW-285, KW-341 i KW-456", podnesen 27. septembra 2012. godine (dalje u tekstu: Odgovor), u kojem se tužilaštvo protivi Zahtjevu zbog toga što u Najavi nema dovoljno informacija koje bi opravdale zaštitne mjere za svjedoke, te navodi da bi optuženom trebalo naložiti da na vrijeme podnosi zahtjeve za zaštitne mjere za svoje svjedoke;<sup>4</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** uputu Vijeća koja je stranama u postupku *e-mailom* saopštena 21. septembra 2012. godine, u kojoj je Vijeće podsjetilo optuženog da zahtjeve za zaštitne mjere svjedoka treba podnijeti dovoljno unaprijed kako bi tužilaštvo moglo da dostavi svoj odgovor, a Vijeće da donese odluku prije svjedočenja tog svjedoka;

---

<sup>1</sup> Najava, par. 1.

<sup>2</sup> Najava, par. 5.

<sup>3</sup> Najava, par. 5.

<sup>4</sup> Odgovor, par. 1, 8, 9.

**PODSJEĆAJUĆI** na to da strana koja traži zaštitne mjere mora pokazati da postoji objektivno zasnovan rizik za bezbjednost ili dobrobit svjedoka ili njegove porodice, ukoliko bi se u javnosti saznalo da je svjedočio pred Međunarodnim sudom;<sup>5</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da u Najavi nije navedeno ništa na osnovu čega bi Vijeće moglo ocijeniti da li postoji objektivno zasnovan rizik za bezbjednost Svjedokâ ili njihovih porodica;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** i to da optuženi u Najavi ne traži zaštitne mjere za Svjedoke, već samo prenosi želju Svjedoka da usmeno zatraže zaštitne mjere kada dođu da svjedoče;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da bi primjena procedure navedene u Zahtjevu ne samo onemogućila da Vijeće donose informisanu odluku u vezi s predstojećim zahtjevima za zaštitne mjere zasnovanu na potkrijepljenim argumentima strana u postupku, već bi uzrokovalo i neefikasno korištenje ograničenog vremena u sudnici;

**NA OSNOVU** članova 20, 21 i 22 Statuta Međunarodnog suda i pravila 75 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda;

**OVIM ODBIJA** Zahtjev i **NALAŽE** optuženom da podnese blagovremene i potkrijepljene zahtjeve za zaštitne mjere za Svjedoke i bilo kojeg drugog svjedoka sa svog spiska svjedoka na osnovu pravila 65<sup>ter</sup> za kojeg zna da želi zaštitne mjere dovoljno unaprijed kako bi tužilaštvo moglo da dostavi svoj odgovor, a Vijeće da donese odluku o pomenutim zahtjevima prije svjedočenja tih svjedoka.

---

<sup>5</sup> V. Odluka po Zahtjevu tužilaštva za zaštitne mjere za svjedoka KDZ487, 24. novembar 2009. godine, par. 13, gdje se poziva na predmet *Tužilac protiv Martića*, predmet br. IT-95-11-T, Odluka po zahtevu odbrane za zaštitne mere za svedoke MM-096, MM-116 i MM-90, 18. avgust 2006., str. 2–3; *Tužilac protiv Mrkšića i drugih*, predmet br. IT-95-13/1-T, Odluka po dodatnom zahtevu tužilaštva za zaštitne mere u vezi sa svedocima koji su osjetljivi izvor informacija, 25. oktobar 2005., par. 5.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/  
sudija O-Gon Kwon,  
predsjedavajući

Dana 2. oktobra 2012. godine  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**